

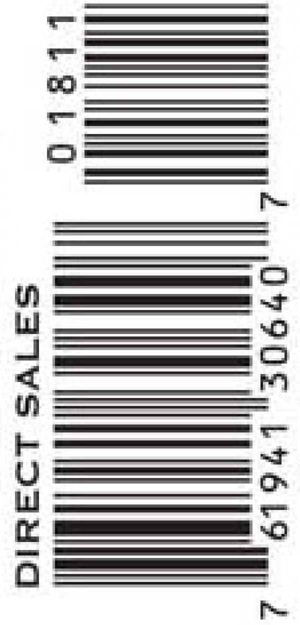
THE NEW 52!



18 $3.99 US

SCOTT SNYDER
ANDY KUBERT
SANDRA HOPE

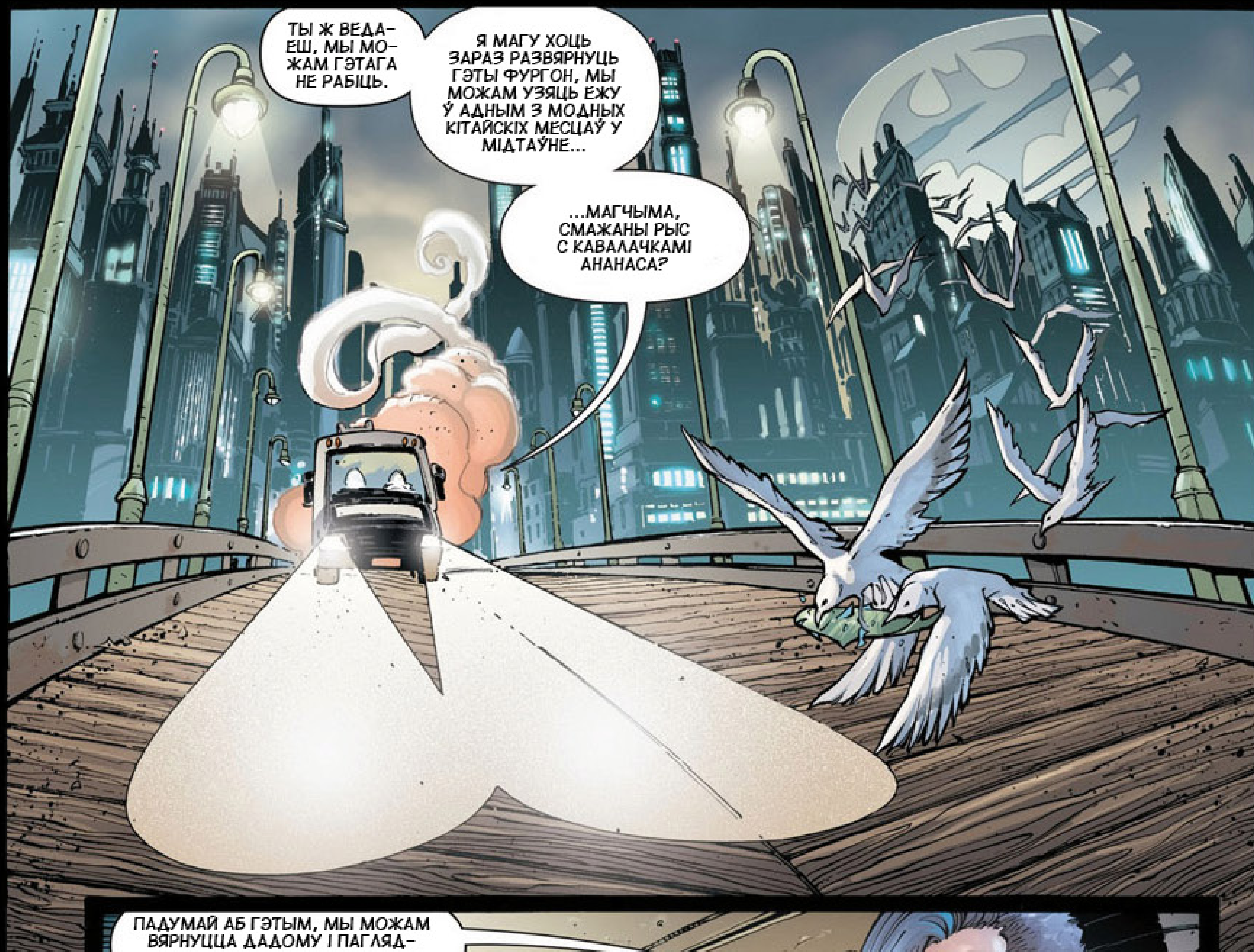
Capullo '12 +fco



REQUIEM

BY COMICS

БЭТМЭН #18 (2011)
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY



ПАДУМАЙ АБ ГЭТЫМ, МЫ МОЖАМ ВЯРНУЦЦА ДАДОМУ І ПАГЛЯД-ЗЕЦЬ ШТО-НЕБУДЗЬ ГЛУПАЕ ПРА САМЫХ РОЗНЫХ ПРЫЕМНЫХ ЛЮДЗЕЙ.

ЭХ.

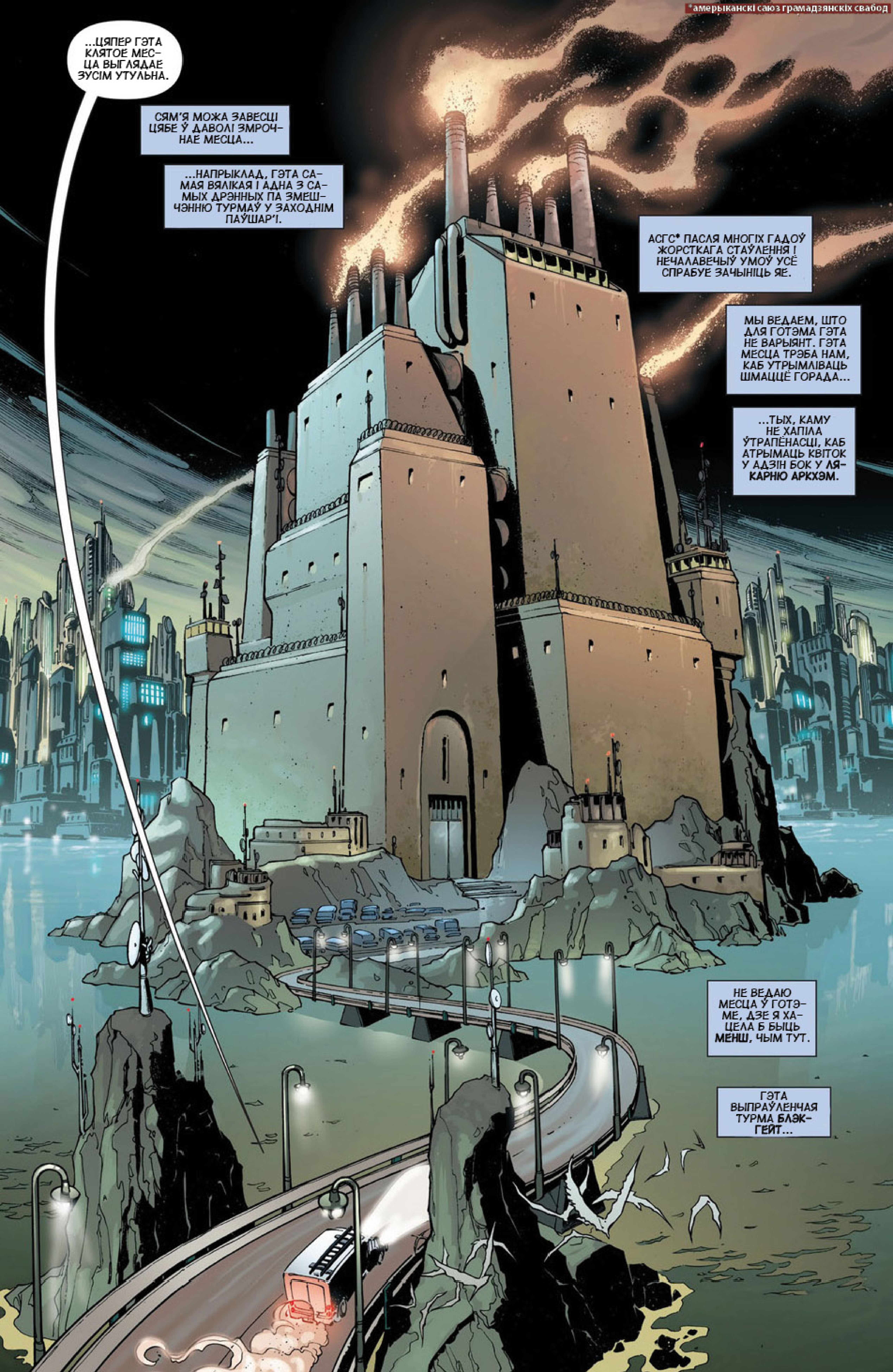
БЫЦЦАМ ТЫ ЗАСТАНЕШСЯ НА СТОЛЬКІ, КАБ ПАГЛЯДЗЕЦЬ ШТО-НЕБУДЗЬ, ХАРПЕР. МЫ АБОДВА ВЕДАЕМ, ШТО ТЫ БУДЗЕШ РАБІЦЬ, ЯК ТОЛЬКІ МЫ ВЕРНЕМСЯ ДАДОМУ.

КАЛЕН, Я ПРОСТА ПРЫ-ГЛЯДВАЮ ЗА ТАБОЙ.

ДОБРА, **СПЫНІЛІСЯ.**

МЫ УСЁ РОЎНА АМАЛЬ НА МЕС-ЦЫ... ГЛЯДЗІ, ЯНЫ ПАСТАВІЛІ БОЛЬШ ЛІХТАРОЎ.

АГА, ТЫ ПРАВЫ КАЛЛЕН....


*амерыканскі саюз грамадзянскіх свабод
...ЦЯПЕР ГЭТА КЛЯТОЕ МЕСЦА ВЫГЛЯДАЕ ЗУСІМ УТУЛЬНА.
СЯМ'Я МОЖА ЗАВЕСЦІ ЦЯБЕ Ў ДАВОЛІ ЗМРОЧНАЕ МЕСЦА...
...НАПРЫКЛАД, ГЭТА САМАЯ ВЯЛІКАЯ І АДНА З САМЫХ ДРЭННЫХ ПА ЗМЕШЧЭННЮ ТУРМАЎ У ЗАХОДНІМ ПАЎШАР'І.
АСГС* ПАСЛЯ МНОГІХ ГАДОЎ ЖОРСТКАГА СТАЎЛЕННЯ І НЕЧАЛАВЕЧЫЎ УМОЎ УСЁ СПРАБУЕ ЗАЧЫНІЦЬ ЯЕ.
МЫ ВЕДАЕМ, ШТО ДЛЯ ГОТЭМА ГЭТА НЕ ВАРЫЯНТ. ГЭТА МЕСЦА ТРЭБА НАМ, КАБ УТРЫМЛІВАЦЬ ШМАЦЦЁ ГОРАДА...
...ТЫХ, КАМУ НЕ ХАПІЛА ЎТРАПЁНАСЦІ, КАБ АТРЫМАЦЬ КВІТОК У АДЗІН БОК У **ЛЯКАРНЮ АРКХЭМ**.
НЕ ВЕДАЮ МЕСЦА Ў ГОТЭМЕ, ДЗЕ Я ХАЦЕЛА Б БЫЦЬ **МЕНШ**, ЧЫМ ТУТ.
ГЭТА ВЫПРАЎЛЕНЧАЯ ТУРМА **БЛЭКГЕЙТ**...


...Я КЛІЧУ ЯЕ ТАТАВАЙ ТУРМОЙ.
ЗНАЧЫЦЬ, ТЫ ЧЫТАЕШ ЧУЖЫЯ ДЗЁННІКІ?


ЭМ... НЕ. ГЭТА ЯК ДРУКАВАНАЕ ВЫДАННЕ. ЯК ЧАСОПІС? ДЗЕЦІ ПРАПАНОЎВАЮЦЬ СВАЕ АПАВЯДАННІ, І МЫ З СУПРАЦОЎНІКАМІ ВЫБІРАЕМ, ЯКІЯ ПОЙДУЦЬ У НУМАР. ЁН ЗАВЕЦЦА «ГАРТАНЬ».
САПРАЎДЫ, Я САМЫ МАЛАДЫ РАДАКТАР, ЯКІ Ў ІХ БЫЎ.


«ГАРТАНЬ». ЯК ТРАХЕЯ. ЗРАЗУМЕЛА.
А ЯК НАКОНТ ЦЯБЕ, ХАРПО? ДОБРА БЫЛО Б СЁННЯ ПАЧУЦЬ ШТО-НЕБУДЗЬ АД АБЕДЗЬВУХ МАІХ ДАЧОК.


МНЕ... ЭМ... ТРЭБА Ў ТУАЛЕТ.
ХАРПЕР, ПРОСТА ДАЙ МНЕ ХВІЛІНКУ, ДОБРА?
ТЫ СУР'ЁЗНА?!


ВООСЬ ЧОРТ, Я ПАЖАРТАВАЎ! КАЛІ ЁН ЗБІРАЕЦЦА БЫЦЬ ТАКІМ І ДАЛЕЙ, ЯМУ ТРЭБА АБВЫКАЦЬ ДА ТАГО, ШТО ЛЮДЗІ БУДУЦЬ ЗНЕВАЖАЦЬ ЯГО. ЧОРТ, Я АКАЗВАЮ ЯМУ ПАСЛУГУ.


ТЫ НЕ РАЗУМЕЕШ, ШТО МЫ ТУТ ТОЛЬКІ З-ЗА ЯГО, ТАК?
ЁН САМ ВЕЛЬМІ ХАЦЕЎ. СКАЗАЎ, ШТО БАЧЫЦЬ ЦЯБЕ ТОЛЬКІ КАЛІ ТЫ ЗА КРАТАМІ.


І ШТО Ж ТЫ ЗРАБІЎ, КАБ ТРАПІЦЬ СЮДЫ, НА ГЭТЫ РАЗ?
ПФФФ. БЫЦЦАМ ТЫ НЕ ВЕДАЕШ.
ШТО ГЭТА, ЧОРТ БЯРЫ, ПА-ТВОЙМУ, ЗНА-ЧЫЦЬ?!


СЛУХАЙ, Я НЯ ВЕДАЮ, ЯК ТЫ НАВЯЛА НА МЯНЕ СВАЙГО **АСАБЛІВАГА СЯБРА**, АЛЕ СКАЖЫ ЯМУ, КАБ ЁН АДЧАПІЎСЯ! ТЫ ВЕДАЕШ, Я ДРОБНАЯ СОШКА. ЁН ТАКСА-МА ПАВІНЕН ВЕДАЦЬ.
ПРА ЯКОГА **«АСАБЛІВАГА СЯБРА»** ТЫ КАЖАШ?


ХЕХ, ТЫ ТАК ПАДОБНА НА СВАЮ **МАЦІ**, КАЛІ РОБІШ ТАКІ ТВАР.

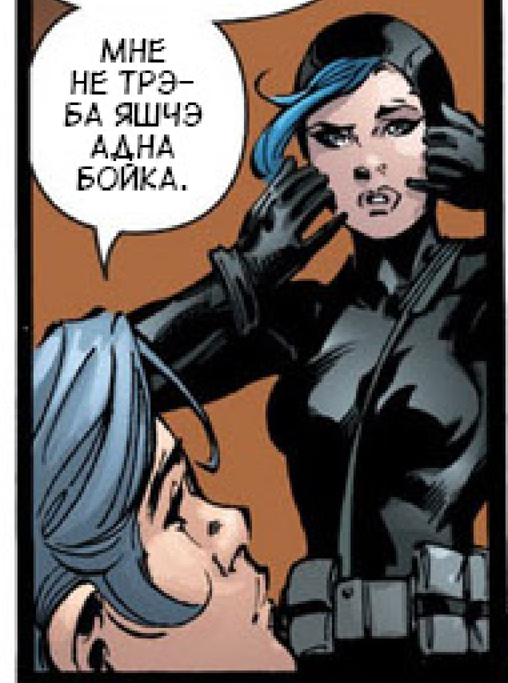

НЕ **СМЕЙ** КАЗАЦЬ ПРА МАЮ МАЦІ!
ДАРАГУША, ТВАЯ МАЦІ БЫЛА ДАЛЁКА НЕ ТАКОЙ СВЯТОЙ, ЯК ТЫ ДУМАЕШ. ТЫ ВЕЛЬМІ ДОБРА ВЕ-ДАЕШ, ЧЫМ ЯНА ЗАЙМАЛАСЯ...
ЧАС ЗАКОН-ЧЫЎСЯ, МАРКУС.


ПРА ЯКОГА «АСАБЛІВАГА СЯБРА» ТЫ КАЖАШ?
ЧАС ВЫЙШАЎ, ХАРПО.
ПЕРАСТАНЬ МЯНЕ ТАК ЗВАЦЬ. БОЛЬШ НЕ КАРЫСТАЙСЯ МЯНУШКАМІ. **СКАЖЫ МНЕ.**


МОЖА БЫЦЬ, У НАСТУПНЫ РАЗ, МАЛЫШКА. СТАРОЙ **ГАРТАНІ** ТРЭБА АДПАЧЫЦЬ.


ГОТЭМ. НЭРРОЎЗ. ПАЗНЕЙ...
БУДЗЕ ВЫДАТНА ЗВАЛІЦЬ З ГЭТАГА МЕСЦА, ТАК? УЛІЧВАЮЧЫ, ШТО ФОНД УЭЙНА ТРЫМАЕ СВАЮ СЛОВА...
ТАК, КАНЕШНЕ...
ОТЕЛЬ


Я АБСАЛЮТНА ГАТОВА ЖЫЦЬ НЕ Ў ГАТЭЛІ. ХАЦЯ ГУДЗЕННЕ ГЭТАЙ ВЯЛІЗНАЙ НЕОНАВАЙ «О» ПА-СВОЙМУ ПРЫВАБНА.
СЛУХАЙ, ТЫ ХОЧАШ БЫЦЬ ТАМ. ЯК І КОЖНУЮ НОЧ. ТЫ ГЭТА ВЕДАЕШ. Я ГЭТА ВЕДАЕШ.
ХОПІЦЬ ПУСТЫХ РАЗМОЎ. Я **Ў ПАРАДКУ**.


БЫЦЬ **НЕ** Ў ПАРАДКУ НАРМАЛЁВА, КАЛЕН. АСАБЛІВА КАЛІ ГЭТА ТЫЧЫЦЦА **ЯГО**.
Я БОЛЬШ НЕ ХАЧУ ЯГО БАЧЫЦЬ. НУ, ТЫ ШЧАСЛІВА?
МНЕ НЕ ТРЭБА ЯШЧЭ АДНА БОЙКА.


МНЕ ТАКСАМА НЕ ТРЭБА... СЛУХАЙ... ЁН ГНЮС, А ТЫ САМЫ МІЛЫ ЧАЛАВЕК НА ЗЯМЛЕ!
ТЫ ПРОСТА ЧАРТОЎСКІ МІЛЫ. І Я НЕ ХАЧУ БАЧЫЦЬ, ЯК ТАБЕ БОЛЬНА! ДОБРА?
ВЕДАЮ, ВЕДАЮ.


ТАК ШТО НЕ МАРКОЦЬСЯ І ПРАВЕР СВОЙ ЖОСТКІ ДЫСК. Я ПАКІНУЛА ТАМ ПАРУ СЕРЫЙ СВАЙГО ЛЮБАГА **«ЗВЫШНАТУРАЛЬНАГА»**.


ВІНЧЭСТЭР БЕЗ КАШУЛІ?
ТЫ, ВЕДАЕШ, БРАТ.


ЛЮБЛЮ ЦЯБЕ, СЯСТРЫЧКА... БЕРАЖЫ СЯБЕ.
АБАВЯЗКОВА.

НУ, МАГЧЫМА, ГЭТА НЕ ЗУСІМ ТОЕ, ШТО РАЗУМЕЮЦЬ ПАД «БЕРАЖЫ-СЯ», АЛЕ Я НЕ ХАЧУ, КАБ КАЛЕН ЯШЧЭ БОЛЬШ ХВАЛЯВАЎСЯ.

Я МЕСЯЦАМІ ВЫСОЧВАЛА **БЭТ-МЭНА** ПА ГОТЭМУ. НАВАТ ПАСЛЯ ТАГО ЯК ЁН НЕДВУХСЭНСОЎНА СКАЗАЎ МНЕ СПЫНІЦЦА.

БИИИИИП

НІКОЛІ ЯШЧЭ ЛЮДЗІ ТАК ДО-БРА НЕ ГАВАРЫЛІ МНЕ, ШТО РАБІЦЬ, САПРАЎДЫ. І ЯК Я **МАГЛА** СПЫНІЦЦА?

НЕ ВАЖНА, КОЛЬКІ ЯШЧЭ РАЗОЎ ЁН БУДЗЕ ПЕРАСОЎВАЦЬ СВАЕ **ЧОРНЫЯ СКРЫНІ** ЦІ ПЕРАШЫФРОЎВАЦЬ СВОЙ **КОД**. КАЛІ ЭЛЕКТРЫЧНЫЯ СЛЯДЫ БЭТ-МЭНА ЗАСТАНУЦЦА Ў ГОТЭМСКАЙ ЭЛЕКТРАСЕЦІ... Я ЗМАГУ ЗНАЙСЦІ ЯГО.

КАЛІ, КАНЕШНЕ, ЗМАГУ ТРАПІЦЬ ТУДЫ. ПЕРАСОЎВАЦЦА З ДАХА НА ДАХ НА САМ РЭЧ НЕ **САМАЕ ПРАСТОЕ**.

АЛЕ АПОШНІЯ НЕКАЛЬКІ ДЗЁН Я ПРОСТА НЕ МАГЛА СПЫНІЦЦА. КАЛІ БЫЦЬ СУМЛЕННАЙ, Я ХВА-ЛЯВАЛАСЯ. Я ЯШЧЭ НІКОЛІ ЯГО ТАКІМ НЕ БАЧЫЛА.

І Я БАЮСЯ ТАГО, ШТО МОЖА ЗДА-РЫЦЦА ДАЛЕЙ.

ЦЯПЕР У ЛЮБУЮ ХВІЛІНУ...




О БОЖА! ДАПАМАЖЫ МНЕ!






НЕ!
НЕ!
НЕ!




Я З ТАБОЙ ЯШЧЭ НЕ ЗАКОНЧЫЎ.

І ТАК УЖО ТЫДЗЕНЬ.

БЭТМЭН НЯСТРЫМНА ЛЮТЫ, БЫЦЦАМ СА СВАІМІ ЗЛАСНЕЙШЫМІ ВОРАГАМІ.

І НАВАТ НЕ СПЫНЯЕЦЦА СА СВІТАНКАМ.

ТАК. **БЭТМЭН – ДНЁМ.** ВЕДАЮ, ГУЧЫЦЬ ДЗІВОСНА, АЛЕ ЗГОДНА МАЁЙ САЧЫЛЬНАЙ ПРЫЛАДЗЕ, ЁН ПРАЦУЕ БЕЗ ПЕРАПЫНКАЎ.

НЕ ДУМАЮ, ШТО ЁН СПАЎ З ТЫХ ЧАСОЎ, ЯК ГЭТА ПАЧАЛОСЯ.

БАН

НЯМА ЗАЧЭПАК,
ШТО ПАДШТУРХНУ-
ЛА ЯГО ДА ГЭТАГА.
ШТО РОБІЦЬ ЯГО ТА-
КОЙ НЕСПАТОЛЬНАЙ
СТЫХІЯЙ...

...ГЭТА ВЫГЛЯ-
ДАЕ **ЗНАЁМА.**

Я БАЧУ ГЭТА Ў ЯГО ТВАРЫ, КАЛІ ПАДЫХОДЖУ ДАСТАТКОВА БЛІЗКА. БОЛЬ, ЗАНАДТА ДОБРА МНЕ ЗНАЁМАЯ.

СПРАБУЕШ ЗНАЙСЦІ ХОЦЬ НЕЙКІ СЭНС У ЗНАЁМЫХ ДЗЕЯННЯХ. ПРЫМУШАЕШ СЯБЕ ПРАЦЯГВАЦЬ, КАЛІ ГЭТА ЎЖО ДАЎНО ПЕРАСТАЛА МЕЦЬ ЗНАЧЭННЕ.

ГЭТА БОЛЬ, ЯКІ ПРЫХОДЗІЦЬ СА СТРАТАМІ.

З ГОРАМ.

ГЭТА БОЛЬ, ЯКІ ДАЙМАЕ ЦЯБЕ, ПАКУЛЬ НІЧОГА НЕ ЗАСТАНЕЦЦА.

ЁН НЕ МОЖА ПРАЦЯГВАЦЬ ТАК, КА-ЛЕН. ЁН **ЗАБ'Е** СЯБЕ!

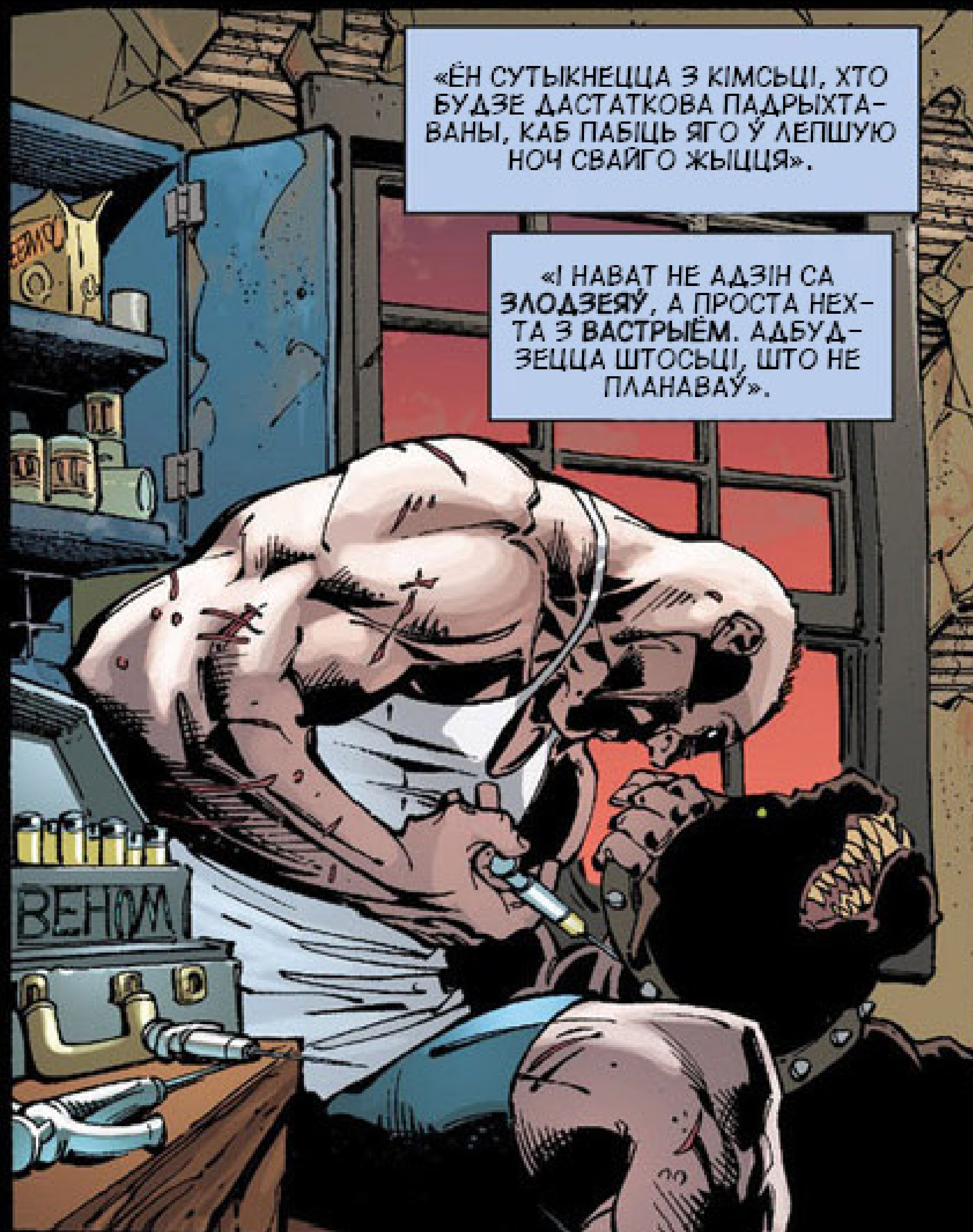

ТЫМ ЧАСАМ...
СТОЙ, АБ ЧЫМ ГЭТА МЫ ГАВОРЫМ?
БЭТМЭН, КАЛЕН. МЫ ЗАЎСЁДЫ РАЗМАЎЛЯЕМ ПРА БЭТМЭНА. І Ў ГЭТЫ РАЗ ТАКСАМА.


НУ, Я НЕ ЗУСІМ УПЭЎНЕНЫ, ШТО ТОЕ, ШТО ТЫ САЧЫШ ЗА ІМ НЕКАЛЬКІ МЕСЯЦАЎ, РОБІЦЬ ЦЯБЕ ЭКСПЕРТАМ.
Я СУР'ЁЗНА!


З КОЖНЫМ ДНЁМ УСЁ ГОРШ. УЧОРА Я БАЧЫЛА, ЯК РАБАЎНІК ПРАТЫКНУЎ ЯМУ НАГУ...
Я ЎПЭЎНЕНЫ, ЁН ЗАЎСЁДЫ АТРЫМЛІВАЕ ТАКІЯ РАНЕННІ.
АД НІНЗЯ-КІБА РГАЎ-ЗАБОЙЦАЎ! А НЕ АД ПАЎП'ЯНЫХ ВУЛІЧНЫХ РАБАЎНІКОЎ!


АД АДНОЙ ДУМКІ, ШТО НЕЙ-КАЯ НІКЧЭМНАСЦЬ МОЖА ПАДКРАСЦІСЯ БЛІЗКА І ПАРАНІЦЬ ЯГО... САПРАЎДЫ ПАРАНІЦЬ ЯГО... СТАНОВІЦЦА ЖУДАСНА.
ЁН БЭТМЭН! З ІМ УСЁ БУДЗЕ Ў ПАРАДКУ!


ТЫ НЕ БАЧЫЎ ЯГО, КАЛЕН! ЁН СТАНОВІЦЦА ПАВОЛЬНЫМ. ПРАПУС-КАЕ ЎДАРЫ... А ПА-КУЛЬ ШТО ЁН БЕГАЕ ТОЛЬКІ ЗА ДРОБНЫМІ НІКЧЭМНАСЦЯМІ.
АДНАК У АДНУ З БЛІЖЭЙШЫХ НАЧЭЙ БУДЗЕ ПА-ІНШАМУ.


«ЁН СУТЫКНЕЦЦА З КІМСЬЦІ, ХТО БУДЗЕ ДАСТАТКОВА ПАДРЫХТАВАНЫ, КАБ ПАБІЦЬ ЯГО Ў ЛЕПШУЮ НОЧ СВАЙГО ЖЫЦЦЯ».
«І НАВАТ НЕ АДЗІН СА **ЗЛОДЗЕЯЎ**, А ПРОСТА НЕХТА З **ВАСТРЫЁМ**. АДБУДЗЕЦЦА ШТОСЬЦІ, ШТО НЕ ПЛАНАВАЎ».
ВЕНОМ


«ГЭТА ЎЖО БУДЗЕ НЕ ПРОСТА ПАРАНЕНАЯ НАГА».


«ЁН МОЖА **ЗАГІНУЦЬ**».



КАЖЫ, ДЗЕ БУДЗЕ НАСТУПНАЯ БОЙКА?
КАЖЫ!

МОЖА, ПРАМА ТУТ?

ТУИИИИИИ



Я ЗАЎСЁДЫ ПАДЫХОДЗІЎ ДА СВАЁЙ ПРАЦЫ ТРОХІ **КАНСЕРВАТЫЎНА**. ПЯЦЬ УКОЛАЎ ВЕНАМА Ў ДЗЕНЬ. ДВА З ІХ ПРАМА Ў ЦЯГЛІЦЫ СКІВІЦЫ.

МАЦНЕЙШЫ САБАКА КУСАЕ Ў СЯРЭДНІМ З СІЛАЙ 3000 **КІЛАПАСКАЛЯЎ**.

А ГЭТЫЯ ПРЫГАЖУНЫ КУСАЮЦЬ У 10000. МАЦНЕЙ, ЧЫМ ТЫГР.









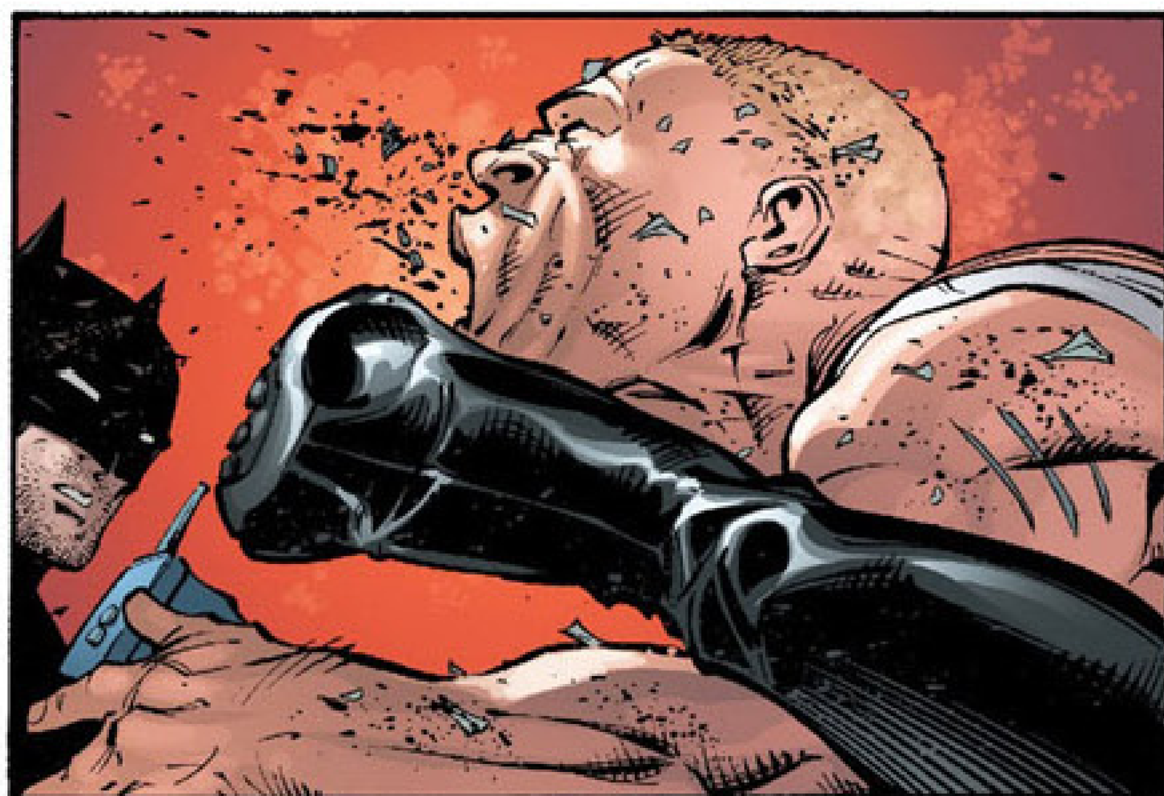





ЯК Я І КАЗАЎ, БЭТМЭН, ЯНЫ НЕ АДЧУВАЮЦЬ БОЛЮ!


АГА, ПАГЛЯДЗІМ.


ИИИ
ААУУУУУ!


ХТО ГЭТА?


ТВОЙ ГОРШЫ КАШМАР.
ДЗЯЎЧЫНКА-ТЫНЭЙДЖЭР, ЯКАЯ АМАЛЬ **ДАКЛАДНА** НАЧЫСЦІЦЬ ТАБЕ АЗАДАК.

ЦІ ЯК МІНІМУМ ПАЗБАВІЦЬ ЦЯБЕ МАГЧЫМАСЦІ ЗАЙМЕЦЬ ДЗЯЦЕЙ.

...ЗАБ'Ю ЦЯБЕ...

Я ТАК НЕ ДУМАЮ, ЗДАВАРЯКА.
А?



ЗНАЙШЛА ГЭТЫ РАДЫЁ-КАНАЛ НЕКАЛЬКІ МЕСЯЦАЎ НАЗАД. СУСЕДСКІЯ САБАКІ ЗАЎСЁДЫ ШАЛЕЮЦЬ З-ЗА ЯГО. ПАЛІЧЫЛА, КАЛІ ЎЗМАЦНІЦЬ ЯГО, ТАДЫ ГЭТА ПАДЗЕЙНІЧАЕ.
ХМ.


СЛУХАЙ. Я ВЕДАЮ, ШТО ТЫ СКАЖАШ... АЛЕ ТЫ ПАВІНЕН ПРЫЗНАЦЬ, Я Ж ТРЭНІРАВАЛАСЯ, У МЯНЕ Ж АТРЫМАЛАСЯ ДАВОЛІ НЯДРЭННА, ТАК?
КАЛІ ТЫ ТРЭНІРАВАЛАСЯ, ЧАМУ ТЫ НЕ АБАРАНЯЕШСЯ АД ГЭТАГА?
СТОЙ, ШТО...




ТВАЯ ТРЭНІРОЎКА ДЛЯ МЯНЕ **НІЧОГА** НЕ ВАРТАЯ.
ЁСЦЬ ЛЮДЗІ, ЯКІЯ ТРЭНІРАВАЛІСЯ **УСЁ СВАЁ ЖЫЦЦЁ** І ЗАГІНУЛІ НА ГЭТАЙ ВАЙНЕ. ТЫ САПРАЎДЫ ЛІЧЫЛА, ШТО ГЭТА ТАК ЖА ЛЁГКА, ЯК КАРЫСТАЦЦА ШОКЕРАМ?


АБ ЧЫМ ТЫ **ДУМАЛА**? ШТО Я ПАБАЧУ, ЯК ТЫ ВЫРАСЛА, І ВАЗЬМУ НА СВАЮ БАЗУ? СКАЖУ СВАЁ САПРАЎДНАЕ ІМЯ? ДАМ МАШЫНУ, ПЛАШЧ І ДАЗВОЛЮ БІЦЦА **СПІНОЙ ДА СПІНЫ** СА МНОЙ?
ГЭТА НЕ ГУЛЬНЯ, ХАРПЕР! КАЛІ НЕ СПЫНІШ ГЭТА, ТЫ ПАМРЭШ, ТЫ ЗРАЗУМЕЛА **МЯНЕ?!**

Я НЕ ІДЫЁТКА, БЭТМЭН. Я ВЕДАЮ, ШТО НЕ ГАТОВА. ЯШЧЭ НЕ. АЛЕ ГЭТА НЕ ЗНАЧЫЦЬ, ШТО Я СПЫНЮСЯ. ТЫ ВЕДАЕШ, ТЫ НЕ МОЖАШ МЯНЕ ПРЫМУСІЦЬ.


І ПРОСТА, КАБ БЫЛО ЗРАЗУМЕЛА... МНЕ **НЕ ЦІКАВА**, ХТО ТЫ ПАД МАСКАЙ. Я НЕ ХАЧУ, КАБ ТЫ БЫЎ **ЧАЛАВЕКАМ**.
ЛЮДЗІ ТОЛЬКІ І РОБЯЦЬ, ШТО РАСЧАРОЎВАЮЦЬ МЯНЕ. ТЫ НЕ ПАВІНЕН БЫЦЬ ЧАЛАВЕКАМ. ТЫ ПАВІНЕН БЫЦЬ **ІДЭЯЙ**.


АЛЕ ТЫ НЕ ЗМОЖАШ БЫЦЬ ЁЮ, КАЛІ БУДЗЕШ **МЁРТВЫ**. ТАМУ Я СЁННЯ ЎМЯШАЛАСЯ. ТЫ Ж РАЗУМЕЕШ, ШТО МОГ БЫ **ЗАГІНУЦЬ**? ЦІ ТЫ ТАК ДАЛЁКА ЗАЙШОЎ?
ТАБЕ ТРЭБА ПРЫЗНАЦЬ ТОЕ, ШТО ТЫ НЕ ХОЧАШ ПРЫЗНАВАЦЬ. ТАБЕ ТРЭБА ЗРАБІЦЬ ГЭТА **ПРАМА ЗАРАЗ**!
БЭТМЭН **НЕ ПАВІНЕН** ПАМЕРЦІ.
Я НЕ МАГЛА ПРОСТА СЯДЗЕЦЬ І ГЛЯДЗЕЦЬ, ЯК МОЙ ГЕРОЙ ГІНЕ Ў НЕЙКІМ ПРАВУЛКУ, ЯК ЯКІ-НЕБУДЗЬ ДРОБНЫ ЗЛОДЗЕЙ.


МЯНЕ НЕ **ХВАЛЮЕ**, ХТО ТЫ. МЯНЕ НЕ ХВАЛЮЕ, ЦІ ЎХВАЛЯЕШ ТЫ ТОЕ, ШТО Я РАБЛЮ. АЛЕ Я РАБЛЮ ГЭТА **З-ЗА ЦЯБЕ**.
А ТЫ ПРОСТА ЧАРТОЎСКІ **ВАЖНЫ**.


І НЕ ПРЫКІДВАЙСЯ, БЫЦЦАМ Я **НІЧОГА** ДЛЯ ЦЯБЕ НЕ ЗНАЧУ, ДОБРА? Я ВЕДАЮ, ШТО ГЭТА БЫЎ ТЫ. ГЭТА ТЫ ПАСАДЗІЎ МАЙГО БАЦЬКУ.


СЛУХАЙ... МАЯ МАЦІ КАЗАЛА МНЕ...


МНЕ ДА СРАЦЫ, ШТО КАЗАЛА ТВАЯ МАЦІ. МНЕ НЕ ВАЖНА, ЯКІЯ ТВАЕ МАТЫВЫ. І Я НАВАД НЕ ЗДАГАДВАЮСЯ, ХТО ТВОЙ БАЦЬКА.

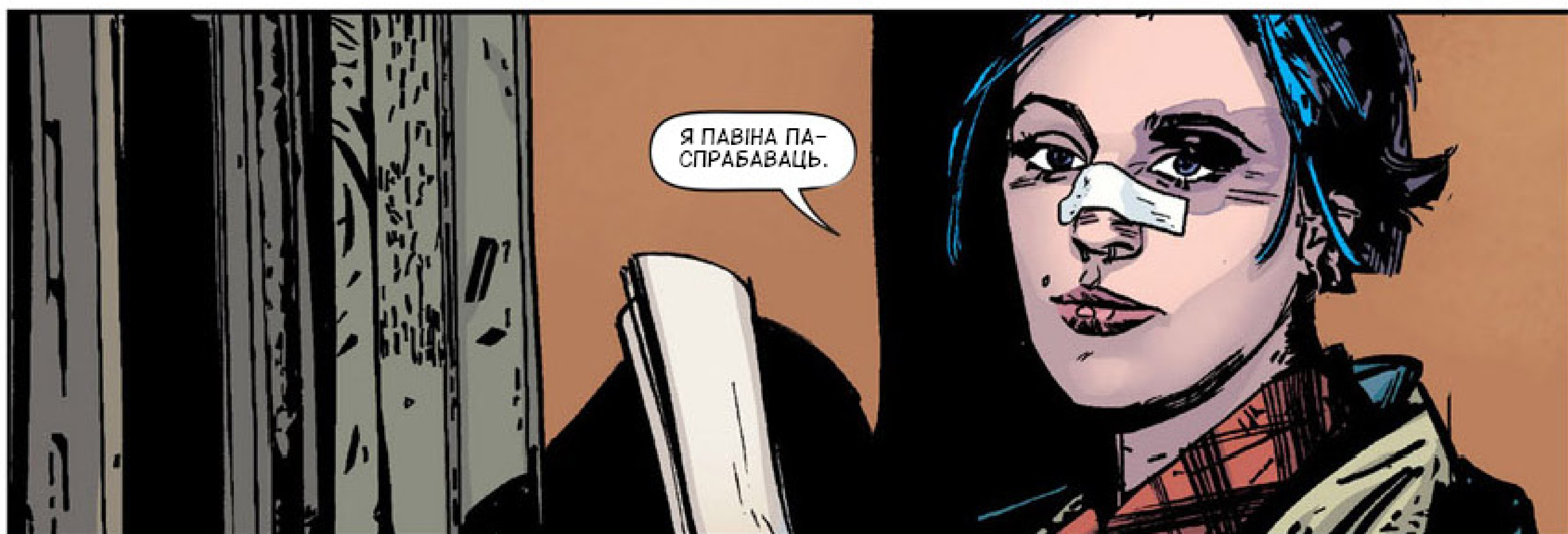

ІДЗІ ДА ДОМУ І ПЕРАСТАНЬ ТРЭНІРАВАЦЦА. ГЭТА КАНЕЦ ТВАІМ ФАНТАЗІЯМ. ЧУЕШ МЯНЕ?

КАНЕЦ.


НАСТУПНЫМ ДНЁМ...
ГЭТА НЕ КАНЕЦ, КАЛЕН. Я НЕ ЗДАМСЯ.
ТА НА САМОЙ СПРАВЕ ГЭТА РОБІШ. НА САМОЙ СПРАВЕ.

ЦЯБЕ ПРОСТА ВЫКІНУЦЬ ЗА ДЗВЕРЫ!
Я Ж ПАВІННА ПАСПРАБАВАЦЬ? ДА БУДЫНКА НЯМА ДОСТУ-ПУ АД АСНОЎНАЙ СЕТКІ. МНЕ ТРЭБА АТРЫМАЦЬ ДАЗВОЛ.

ЦІ, НАПРЫКЛАД, ТЫ МОЖАМ НЕ СПРАБА-ВАЦЬ ВЯРНУЦЦА ДА ХЛОПЦА, ЯКІ РАЗБІЎ ТАБЕ НОС.
ЦІШЭЙ, КАЛЕН. Я ДУМАЮ.

ТАК.

Я ПАВІНА ПА-СПРАБАВАЦЬ.

ВЕЖА УЭЙНАЎ...

ВЫ ТЭЛЕФАНУЕЦЕ СА СВАЙГО **ОФІСА**, МАЙСТАР БРУС? ПАВІНЕН СКАЗАЦЬ, Я З ЦЯЖКАСЦЮ ПАЗНАЎ НУМАР.

Я СПАЎ У ПЕНТХАЎЗЕ ГЭТАЙ НОЧЧУ. ЛЮЦЫЎС ПАКЛАЎ МЯНЕ СПАЦЬ І ЗАЦЯГНУЎ НА ПАРУ СУСТРЭЧ. Я НЕ ЗАТРЫМАЮСЯ ТУТ, АЛЬФРЭД.

ЦІ ВАРТА МНЕ ЧАКАЦЬ ВАС УВЕЧАРЫ ДОМА?

НЯ ВЕДАЮ.

ЯК ВЫ... ЯК ВАШЫЯ СПРАВЫ?

МІСТАР УЭЙН?

Я БУДУ НА СУВЯЗІ, АЛЬФРЭД.

ЩЁЛК

ПРАБАЧЦЕ, ШТО ТУРБУЮ ВАС, СЭР... АЛЕ ТУТ ЁСЦЬ АДНА ДАВОЛІ НАСТОЙЛІВАЯ МАЛАДАЯ ЛЕДЗІ, ЯКАЯ ГАВОРЫЦЬ, ШТО НЕ ЎЙДЗЕ, ПАКУЛЬ НЕ ПАГАВОРЫЦЬ З ВАМІ.

ЯНА АДНА З ПЕРАСЕЛЕНЫХ ЖЫХАРОЎ...

Я ВЕДАЮ, ХТО ЯНА.

МНЕ ВЫКЛІКАЦЬ АХОВУ?

...

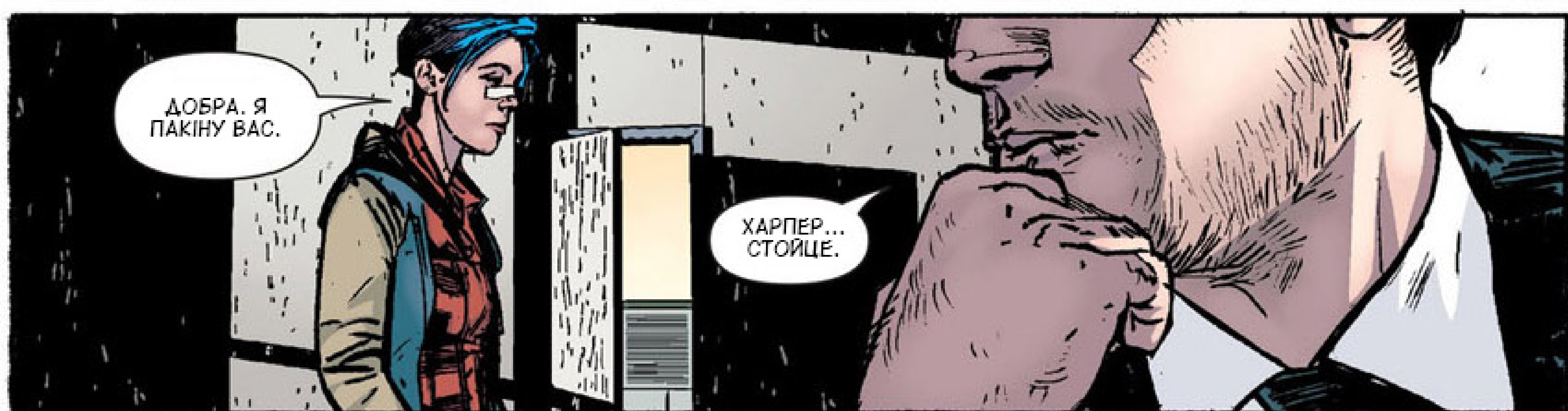
НЕ. У ГЭТЫМ НЯМА НЕАБХОДНАСЦІ, ВЭНДЗІ. ДЗЯКУЙ.


ДЗЯКУЙ, ШТО ЗАГАДЗІЛІСЯ СУСТРЭЦЦА, МІСТАР УЭЙН... ПРАБАЧЦЕ, ШТО НЕПАКОЮ.

УСЁ Ў ПАРАДКУ. ВЫ З ПРАЕКТА НЭРРОЎЗ.

ЭМ... ТАК. Я...
Я НЕ ЗАЙМАЮСЯ НЕПАСРЭДНА ВАШАЙ СПРАВАЙ, МІС РОЎ. ВАМ ЛЕПШ ПАГАВАРЫЦЬ З КЛАРЭНСАМ ПАРЭЦЦІ. ЁН НА ТРЭЦІМ ПАВЕРСЕ.

ЭМ, ЁСЦЬ НЕШТА ЯШЧЭ...
МІС РОЎ, Я ВЕЛЬМІ ЗАНЯТЫ ЧАЛАВЕК.

Я... КАНЕШНЕ. ТАК. ПРАБАЧЦЕ.

ДОБРА. Я ПАКІНУ ВАС.
ХАРПЕР... СТОЙЦЕ.


НАВОШТА ВЫ ПРЫЙШЛІ СЁННЯ?

Я ТУТ... НУ... ГЭТА **БЭТМЭН**, МІСТАР УЭЙН.


Я ВЕДАЮ, ВЫ ПАДТРЫМЛІВАЕЦЕ ЯГО. ГРАШАМІ І АБСТАЛЯВАННЕМ. ПРОСТА... ПРОСТА Я ЛІЧУ, ШТО Ў ЯГО НЕПРЫЕМНАСЦІ, СЭР.
Я ПАДУМАЛА, МАГЧЫМА, ВЫ МАГЛІ Б ПЕРАДАЦЬ ЯМУ ПАВЕДАМЛЕННЕ АД МЯНЕ.

ВЕДАЮ, ГЭТА ДАВОЛІ ДЗІЎНАЯ ПРОСЬБА. АЛЕ ВЫ ТАКСАМА ПАВІННЫ КЛАПАЦІЦЦА ПА ІМ. НУ, ХАЦЯ Б З-ЗА ГРОШАЎ. ДУМАЮ, ГЭТА МАГЛО Б ДАПАМАГЦІ ЯМУ.

АЛЕ МАРУДЗІЦЬ ВАШ ЧАС, ДУМАЮ, ГЭТА...

ГЭТА НЕ АБАВЯЗКОВА. Я ЎСЁ ЗРАБЛЮ.
ШТО? СУР'ЁЗНА?
ХТО-НЕБУДЗЬ З НАШЫХ ІНЖЫНЕРАЎ ПАВІНЕН БУДЗЕ ПРАГЛЯДЗЕЦЬ ГЭТА... АЛЕ, ТАК. ЛІЧУ, БЭТМЭНУ МОЖА СПАТРЭБІЦЦА ВАША ПАВЕДАМЛЕННЕ ПРАМА ЗАРАЗ.

ДЗЯКУЙ, МІСТАР УЭЙН.

ДЗЯКУЙ ВАМ, ХАРПЕР. РАДЫ БЫЎ СУСТРЭЦЦА З ВАМІ.





Я ПАСТУПІЎ... **НЕАБДУМАНА** МІНУЛАЙ НОЧЧУ.


І ГЭТА, ПА-ТВОЙМУ **ПРА-БАЧЭННЕ**? ТЫ ЗЛАМАЎ МНЕ НОС.
ПРАБАЧ, ХАРПЕР.


ЭХ, УСЁ Ў ПАРАДКУ. ВІДАЦЬ, ГЭТА ПАВІННА БЫЛО ЗДАРЫЦ-ЦА РАНА ЦІ ПОЗНА.
НОСАЛАМАЦЕЛЬНАЯ ЧАСТКА. А НЕ ТОЕ, ШТО ТЫ МЯНЕ ЎДАРЫЎ. ГЭТА БЫЛО ТРОШКІ НЕЧАКАНА.


ХАРПЕР... ПРАМА ЗАРАЗ У МАІМ ЖЫЦЦІ АДБЫВАЮЦ-ЦА ТАКІЯ РЭЧЫ, ЯКІЯ ТАБЕ НЕ ЗРАЗУМЕЦЬ.
ХММ. МАГЧЫМА, Я І НЕ ВЕДАЮ ПАДРАБЯЗНАС-ЦЕЙ, АЛЕ Я АДЧУВАЮ ТВОЙ БОЛЬ. НАВАТ ЗАРАЗ, І СА МНОЙ ТАКСАМА ЎЖО БЫЛО ТАКОЕ.


МАЮ МАЦІ ЗАБІЛІ... НУ, Я УПЭЎНЕНА, ТЫ ЧЫТАЎ ГАЗЕТЫ. ГЭТА БЫЎ САПРАЎДНЫ СКАНДАЛ.
Я ЧЫТАЎ.
КАЛІ ЯНА ПАМЕРЛА, Я НЕ МАГЛА ПЕРАСТАЦЬ КА-РАЦЬ СЯБЕ. Я ТОЛЬКІ І РАБІЛА, ШТО ПРАЦАВАЛА. НЕ ЕЛА. НЕ СПАЛА. АЛЕ Я ПРЫЧЫНЯЛА ШКОДУ НЕ ТОЛЬКІ САБЕ...


...МАЯ МАЦІ ЗАЎСЁДЫ КАЗАЛА МНЕ, ШТО СЯМ'Я – ГЭТА СМЕШНАЯ РЭЧ, ШТО НІШТО НЕ МОЖА ЗАЦЯГНУЦЬ У ЦЕМРУ ХУТЧЭЙ.
ГЭТА Я І ЗРАБІЛА З МАІМ МАЛОДШЫМ БРАТАМ. ЦЯГНУЛА ЯГО ЗА САБОЙ.


АЛЕ ЯНА ТАК ЖА КАЗАЛА, ШТО, КАЛІ БУДЗЕШ МОЦНЫМ, СТАНЕШ СВЕТАМ ДЛЯ ТЫХ, КАМУ ПАТРЭБНЫ БОЛЬШ ЗА ЎСЁ. ЯНА І БЫЛА ІМ ДЛЯ КАЛЕНА І МЯНЕ.
ГЭТА Я І ХАЦЕЛА ЗРАБІЦЬ СЁННЯ. НАГАДАЦЬ ТАБЕ, ШТО ГЭТЫ ГОРАД – ТВАЯ СЯМ'Я. І ШТО НАМ ТРЭБА, КАБ ТЫ СВЯЦІЎ НАМ.


ПРАБАЧ. ГЭТА ТРОШКІ СЕНТЫМЕНТАЛЬНА, АЛЕ...
НЕ ПРАСІ ПРАБАЧЭННЯ.
ДО-БРА.


ТЫ БЫЛА ПРАВА, ХАРПЕР. ГЭТА Я СХАПІЎ ТВАЙГО БАЦЬКУ. Я ЎСЁ ЯШЧЭ Ў ДАЎГАХ ПЕРАД ТАБОЙ ЗА ГЭТУЮ НОЧ, КАЛІ ТЫ ЗНАЙШЛА МЯНЕ Ў КАНАЛІЗАЦЫІ.
ТВОЙ БАЦЬКА ЗВЯЗАЎСЯ З АДНЫМІ ВЕЛЬМІ ДРЭННЫМІ ЛЮДЗЬМІ. Я НЕ ХАЦЕЎ, КАБ ГЭТА НЕЯК АДБІЛАСЯ НА ТАБЕ І ТВАІМ БРАЦУ.


КАЛЕН ГАВОРЫЦЬ, ШТО НЕ БУДЗЕ БОЛЬШ БАЧЫЦЦА З ІМ, АЛЕ Я ВЕДАЮ, ШТО БУДЗЕ. ЁН ЗАЎСЁДЫ ВЯРТАЕЦЦА ДА ЯГО Ў РЭШЦЕ РЭШТ. НЕ ВАЖНА, ЯК ЖУДАСНА ЁН АД ГЭТАГА СЯБЕ АДЧУВАЕ.


ВЕДАЕШ, Я ТРОХІ ЗАЙЗДРОЖЧУ ЯМУ. БАЧЫЦЬ ЯГО І ВЕРЫЦЬ, ШТО АДНОЙЧЫ ГЭТЫ ВЫБЛЯДАК СТАНЕ ТАКІМ БАЦЬКАМ, ЯКІМ ЁН ЗАЎСЁДЫ **ПАВІНЕН** БЫЎ БЫЦЬ.
Я АДЧУВАЮ ТОЛЬКІ НЯНАВІСЦЬ... І, МНЕ ЗДАЕЦЦА, ЧЫМ БОЛЬШ Я ЯЕ АДЧУВАЮ, ТЫМ БОЛЬШ ЯНА УМАЦОЎВАЕ МЯНЕ.


МАГЧЫМА, ДОБРА, ШТО Ў НАШЫМ ЖЫЦЦІ ЁСЦЬ ТАКІЯ ЛЮДЗІ. ЛЮДЗІ, ЯКІЯ ПРЫМУШАЮЦЬ НАС РАБІЦЬ ІНШЫМ ЯШЧЭ АДЗІН ШАНЕЦ, НАВАТ НАСУПЕРАК НАШАМУ СУМЛЕННЮ.
ТАК... ЯНЫ ПАВІННЫ БЫЦЬ САПРАЎДЫ РАШУЧЫМІ ЛЮДЗЬМІ, ЦІ НЕ ТАК?


ШТО Ж, МНЕ АМАЛЬ ЧАС. Я САПРАЎДЫ НЕ ЧАКАЛА, ШТО ТЫ ЗНОЙДЗЕШ МЯНЕ РАНЕЙ, ЧЫМ ДОЙДЗЕ МАЁ ПАВЕДАМЛЕННЕ...
ТЫ НЕ ЗАСТАНЕШСЯ?


НЕ. ГЭТА ТОЛЬКІ ДЛЯ ЦЯБЕ. ПРОСТА ДАЙ ГЭТАМУ ТРОХІ СЦІХНУЦЬ СЁННЯ, ПЕРАД ТЫМ ЯК ІСЦІ ЗНОЎ ЛАМАЦЬ ГОЛАВЫ.
СЁННЯ Я ПАКІНУ ГОРАД СВАІМ ПАМАГАТЫМ. НЕХТА НАГАДАЎ МНЕ, ШТО МНЕ ТРЭБА ПАКЛАПАЦІЦЦА КОЕ АБ ЧЫМ.


АБ ЧЫМ?
ПРА СЯБЕ. Я НЕ СПАЎ ПЯЦЬ ДЗЁН.


НУ, Я СПАДЗЯЮСЯ, ТЫ НЕ ПАЕДЗЕШ ДАДОМУ.
У МЯНЕ ВЕЛЬМІ ВЫДАСКАНАЛЕНЫ АЎТАПІЛОТ.


У ВОГУЛЕ, МАЁ ПАВЕДАМЛЕННЕ – ГЭТА **СЛОВА**, ЯКОЕ МАЯ МАЦІ ПАЎТАРАЛА САБЕ Ў СВАЕ ЦЯМНЕЙШЫЯ МОМАНТЫ.
ЯНА ГАВАРЫЛА ГЭТА САБЕ, КАБ ЗАСТАВАЦЦА МОЦНАЙ. ПРАКРУЦЯЦЦА ЎСЕ СЕМ ЛІТАР, КАЛІ ПАЧАКАЕШ НЕКАЛЬКІ ХВІЛІН.


ГЛЯДЗІ ЎВАЖЛІВА НА ЎЭЙН ЭНТЭРПРАЙЗЭС. ЯШЧЭ ТРЫЦЦАЦЬ СЯКУНД ЦІ КАЛЯ ТАГО. СПАДЗЯЮСЯ, ГЭТА БУДЗЕ АЗНАЧАЦЬ ШТОСЬЦІ І ДЛЯ ЦЯБЕ.


ГЭТА НЕШТА ЗНАЧЫЦЬ.

DC COMICS Presents **BATMAN** in

RESOLVE*

*РАШЭННЕ

Chapter One
SCOTT SNYDER Writer
ANDY KUBERT Penciller
SANDRA HOPE Inker
BRAD ANDERSON Colorist
NICK J. NAPOLITANO Letterer

Chapter Two
SCOTT SNYDER & JAMES TYNION IV Writers
ALEX MALEEV Artist
NATHAN FAIRBAIRN Colorist
CARLOS M. MANGUAL Letterer

GREG CAPULLO & FCO PLASCENCIA Cover
KUBERT & ANDERSON Variant Cover
KATIE KUBERT Associate Editor
MIKE MARTS Group Editor
BATMAN created by BOB KANE